

CURRICULUM VITAE

Claire-Lise Malarte-Feldman

88 Liberty Common
Rye, NH 03870

(603) 431-3099

Department of Languages, Literatures and Cultures
University of New Hampshire, Durham, NH.

(603) 862-1303
clmf@cisunix.unh.edu

Ph.D. in French, University of California, Davis, 1984.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Director of the Center for International Education, Hood House, University of New Hampshire, Summer 2007 to present.

Professor of French, Department of Languages, Literatures and Cultures, University of New Hampshire, Durham, Fall 2004 to present.

Director, Study-in-Dijon Program. University of New Hampshire, Durham, Summer 2001 to present.

Associate Professor of French, Department of Languages, Literatures and Cultures, University of New Hampshire, Durham, Fall 1990 to present.

Assistant Professor of French, Department of French and Italian, University of New Hampshire, Durham, Fall 1984 to 1990.

FIELDS OF SPECIALIZATION

French Literature, Children's Literature, Folklore, French Cultural Studies, International Education, Instructional Technology, Language Pedagogy.

PUBLICATIONS

- **Monograph**

1989 Perrault à travers la critique depuis 1960. Bibliographie annotée. Avant-Propos de Jacques Barchilon. Tübingen: *Biblio 17* 47.

- **Editions**

- 2000 "Children's Literature and the Media." Special Issue of Bookbird 38, 1.
- 1998 "French Children's Literature." Special Issue of The Lion and the Unicorn, 22 1.

• **Essays in Books**

- 2007 "L'éternel enfantin du *Petit Prince*: chapeau ou boa?" Devenir adulte et rester enfant? Relire les productions pour la jeunesse. Presses Universitaires de Clermont-Ferrand (forthcoming).
- 2006 "The Taming of the Two: Antoine de Saint-Exupéry's *Little Prince*." Beyond Babar. The European Tradition in Children's Literature. Sandra L. Beckett & Maria Nikolajeva, eds. Lanham, MD, Toronto, Oxford: The ChLA and Scarecrow Press, 2006, 21-48.
- 1998 "Babar, the Little Elephant: Teaching the Politics of Superiority and Exclusion." Co-authored with Professor Jack Yeager, in Critical Perspectives on Postcolonial African Children's Literature. Edited by Meena G. Khorana. Westport, CT & London: Greenwood Press, 69-77.
- "Les *Contes* de Perrault à la sauce américaine et à la crème anglaise." In Tricentenaire Charles Perrault. Les grands contes du XVIIIe siècle et leur fortune littéraire. Sous la direction de Jean Perrot. Paris: In Press Editions, 339-348.
- 1997 "Charles Perrault's *Contes*: An Irregular Pearl of Classical Literature." in Out of the Woods The Origins of the Literary Fairy Tale in Italy and France. Detroit: Wayne State Univ. Press, 99-128.

• **Academic Articles**

- 2003 "Folk Materials, Re-Visions and Narrative Images: The Intertextual Games They Play." Children's Literature Quarterly 28, 4, 210-218.
- 2000 "La Comtesse de Ségur aux Etats-Unis." Cahiers Robinson 9, 231-245.
- 1999 "The Challenges of Translating Perrault's *Contes* into English." Marvels & Tales 13, 2, 184-197.
- 1995 "La Comtesse de Ségur, a Witness of her Time." Children's Literature Association Quarterly 20, 3, 135-139.
- 1992 "A Survey of Children's Literature in France." Canadian Children's Literature 69, 17-30.
- 1992 "Chaperon rouge: Jeu d'images." Le Petit Chaperon Rouge dans tous ses états. Catalogue of the exhibit on graphic representations of Little Red Riding Hood. Les Plateaux, Angoulême, France.

- 1991 "Du conte de fées littéraire au conte pour enfant, ou des *Histoires ou Contes du temps passé avec des Moralités* aux *Contes de Perrault*." Merveilles et Contes. Edited by Jacques Barchilon. V, 2, 235-245.
- 1990 "La nouvelle tyrannie des fées, ou la réécriture de contes de fées traditionnels." The French Review 63, 5, 827-837.
- 1988 "The French Fairy Tale Conspiracy." Special issue on the Fairy Tale edited by Jack Zipes. The Lion and the Unicorn 12, 2, 112-120.
- 1987 "Les Couleurs du Petit Chaperon." Merveilles et Contes. Edited by Jacques Barchilon. I, 2, 88-96.
- 1985 "Structure and Structural Components in *Le Chat Botté* ." Folklore 96:i, 104-111.
- 1984 "La Fortune des *Contes* de Perrault au vingtième siècle." Papers on French Seventeenth Century Literature XI, 21, 633-641.

• **International Acts & Proceedings**

- 2007 "Du féérique et du politiquement correct." Littérature et fin de siècle... Winnipeg: Presses Universitaires de Saint-Boniface, 2007, 99-108.
- 1999 "French Traditional Heroes at Home and Abroad." Proceedings of the 26th Congress of the International Board on Books for Young People. Indian BBY Association of Writers and Illustrators for Children, New Delhi, India, 265-273.
- 1991 "*Le Prince Guerini* du Chevalier de Mailly." Actes de Las Vegas. Edités par Marie-France Hilgar. Biblio 17, 60, 209-215.
- "Le Petit Chaperon rouge: Jeu d'images." in Jeux graphiques dans l'album pour la jeunesse. Sous la direction de Jean Perrot. Université Paris-Nord, 123-136.
- 1987 "Les *Contes* de Perrault, oeuvre *moderne*." D'un siècle à l'autre: Anciens et Modernes. Actes du Seizième Colloque du C.M.R. 17, 91-100.
- "Conte populaire - Spot publicitaire. Les dimensions du conte merveilleux français et l'enfant d'aujourd'hui." Actes du Colloque International et Interdisciplinaire d'Oslo sur les Dimensions du Merveilleux III, 231-241.
- 1986 "Les Utopies de Télémaque." Actes de Baton Rouge. Edités et présentés par Selma A. Zebouni. Biblio 17 25, 377-385.

• **Encyclopedia Articles**

- 2007 "Adaptation." The Greenwood Encyclopedia of Folktales & Fairy Tales. Edited by Donald Haase. Vol. I, pp. 2-3.
- "La Bibliothèque bleue." The Greenwood Encyclopedia of Folktales & Fairy Tales. Edited by Donald Haase. Vol. I, p. 120.
- "Daudet, Alphonse." The Greenwood Encyclopedia of Folktales & Fairy Tales. Edited by Donald Haase. Vol. I, p. 253.
- "Deulin, Charles." The Greenwood Encyclopedia of Folktales & Fairy Tales. Edited by Donald Haase. Vol. I, p. 263.
- "Mother Goose." The Greenwood Encyclopedia of Folktales & Fairy Tales. Edited by Donald Haase. Vol. II, p. 642.
- "Thumbling." The Greenwood Encyclopedia of Folktales & Fairy Tales. Edited by Donald Haase. Vol. III, p. 969.
- 2006 "Bluebeard." The Oxford Encyclopedia of Children's Literature. Vol. I, pp. 172-173.
- "Brunhoff, Jean de." The Oxford Encyclopedia of Children's Literature. Vol. I, pp. 225-227.
- "Cinderella." The Oxford Encyclopedia of Children's Literature. Vol. I, pp. 304-305.
- "Little Red Riding Hood." The Oxford Encyclopedia of Children's Literature. Vol. II, pp. 456-458.
- "Three Little Pigs." The Oxford Encyclopedia of Children's Literature. Vol. IV, pp. 91-92.
- 2001 "Ségur Sophie, Comtesse de." Article in The Oxford Companion to Fairy Tales. Ed. by Jack Zipes. Oxford University Press, 457.

. Articles on Technology and Pedagogy

- 2002 "French on the Blackboard. No More Chalk on the Fingers: French Courses on a High-Tech Blackboard." IALL Journal of Language Learning Technologies 34, 1, 67-75.
- 1988 Project DIScovery: A User-Friendly Narrative of the Journey from Angst to Author." A collective article by the Departments of Foreign Languages at UNH. Association of Departments of Foreign Languages Bulletin 19, 3, 23-27.

• **Book Reviews**

- 2007 The Translation of Children's Literature. A reader. Edited by Gillian Lathey (Topics in Translation 31. Clevedon, Buffalo & Toronto: Multilingual Matters LTD, 2006) The Lion and the Unicorn 31, 2, 204-208.
- 2005 Recycling Red Riding Hood by Sandra Beckett (New York & London: Routledge, 2002) Cahiers Robinson, Francis Marcoin, Ed. Vol. 18, 179-183.
- 1993 Perrault. Contes de Michèle Simonsen. Papers on French Seventeenth Century Literature XX, 39, 576-577.
- La Magicienne bleue de Daniel Sernine: "Quand l'imaginaire prend le pouvoir." Canadian Children's Literature 71, 84-87.
- 1992 Jack Zipes' Beauties, Beasts and Enchantment. Classic French Fairy Tales and Betsy Hearne's Beauty and the Beast . Visions and Revisions of an Old Tale. "You've Come a Long Way, Beauty (and Beast)" Children's Literature 20, 236-240.
- Enfance et littérature au XVIIIe siècle. Dirigé par Andrée Mansau. Papers on French Seventeenth Century Literature XIX, 37, 554-557.
- 1991 Les prisonniers du zoo de Denis Côté: "Qui sont les véritables prisonniers du zoo?" Canadian Children's Literature 63 (1991), 101-103.
- 1990 Pensées chrétiennes de Charles Perrault. Editées par Jacques Barchilon et Catherine Velay-Vallantin. Papers on French Seventeenth Century Literature XVII, 33, 575-577.
- 1989 La sorcière et la princesse d'Henriette Major: "Garçon manqué ou fille réussie?" Canadian Children's Literature 56, 75-76.
- 1987 Les Catastrophes de Rosalie de Ginette Anfosse: "Un sapristi de bon livre!" Canadian Children's Literature 48, 102-104.

• **Reader/ Reviewer/ Outside Evaluator**

- 2005 Reader of "Girls and Dolls: La Comtesse de Ségur as Alcott's French Connection or "Domesticating Girls and Dolls: La Comtesse de Ségur as Alcott's French Connection" for Children's Literature.
- 2003 Reader of "Research and Children's Literature In France. A Crossroads of Disciplines." At the request of Prof. Maria Nikolajeva for publication in the International Column of the refereed journal The Children's Literature Quarterly.

- 1997 Reviewed a proposed article "Jacquelines and Bobby Watsons: Intertextuality in Eugène Ionesco's contes and Plays." At the request of Prof. Elizabeth Kaiser, Editor of Children's Literature.
- 1996 Evaluated Prof. William Moebius's scholarship for his promotion to the rank of Professor of Comparative Literature at the request of Prof. Maria Tymoczko, Univ. of Massachusetts, Amherst.
- 1995 Evaluated Prof. Anne Menke's scholarship for her promotion and tenure case at the request of Prof. Marion Faber, Swarthmore College, PA.

Reviewed a proposed manuscript "Creativity, Childhood and Children's Literature or Subversive Texts for Bourgeois Daughters: The Children's Literature of Eugénie Foa" at the request of Prof. Elizabeth Kaiser, Editor of Children's Literature.

Occasional reviewer for the College Division of McGraw-Hill, Inc.

CONVENTION PAPERS PRESENTED

- 2006 "*The Princess and the Pea: Feminist Variations on an Old Tale.*" 33rd Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, California State University, Northridge (June 8-11).
- "*Le Petit Prince: chapeau ou boa?*" Colloque international de l'UFR Lettres de l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand: 'Devenir adulte et rester enfant?' (May 18-20).
- 2004 "*Le Petit Prince: Dream, Myth, and Multi-Media Goldmine.*" 31st Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, California State University, Fresno (June 10-12).
- 2002 "Teaching French Culture and Instructional Technology." Annual Meeting of the New Hampshire Association of World Language Teachers, Manchester, NH (Oct. 17-18).
- "Dual Audience, Cross-Writing and Picture Books. Tales and Visual Fantasy: for Adults or for Children?" 30th Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, the University of Texas at El Paso, El Paso, TX. (June 5-8).
- "The Fabric of Postmodern Fairy Tales: *Political Correction or Incorrection?*" Fifth Biennial Conference on Modern Critical Approaches to Children's Literature, Nashville, Tennessee (April 10-12).

- 2001 "Parodies of French Fairy Tales as Bridges Between Adult and Child Readers." 29th Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, Wyoming Seminary, Wilkes-Barre, PA (June 13-16).
- "Intertextual Games in the 'Recycling' of Folk Materials." Fourth Biennial Conference on Modern Critical Approaches to Children's Literature, Nashville, Tennessee (April 5-7).
- "French on Blackboard: No Chalk on These Fingers." 'Meeting Instructional Challenges with Technology' Conference, UNH, Durham, NH (March 13).
- 2000 "When Babar Comes to the Land of Oz." SCMLA, San Antonio, TX (Nov. 9-11).
- "La réception de l'oeuvre de la Comtesse de Ségur aux Etats Unis." Célébration du bicentenaire de la naissance de Sophie de Ségur. Université Rennes 2 Haute Bretagne, France (Sept 3-4).
- "Contes de fées politiquement corrects et fin de siècle." 26th. Annual Joint Conference of the International Research Society for Children's Literature and the International *Children's Literature Association*, Calgary, Alberta, Canada (July 5-9).
- 1998 "French Traditional Heroes at Home and Abroad." 26th World Congress on Children's Books. Organized by IBBY (International Board on Books for Young People) and hosted by AWIC (Association of Writers and Illustrators for Children. New Delhi, India (Sept. 20-24).
- "Quand le texte se fait poésie et que l'image devient oeuvre d'art." 25th. Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, Paris, France (July 1-5).
- 1997 "Representing Charles Perrault, Now and Then." Colloquium for the Tricentenary of Charles Perrault's *Contes*. Commonwealth University. Richmond, VA (Oct. 17-19).
- "Les Contes de Perrault en anglais." Congrès du Tricentenaire. Les grands contes du XVIIe siècle et leur fortune littéraire. Institut international Charles Perrault, Eaubonne, France (Sept. 26-27).
- 1992 "The Fairy Tales of Charles Perrault, Then and Now." 23rd. Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, University of North Carolina, Charlotte, NC, (June 6-9).
- 1995 "Babar, the Little Elephant: Teaching the Politics of Superiority and Exclusion." Co-authored with Professor Jack Yeager. Annual Meeting of the *Modern Language Association of America*, NEMLA Division, Chicago (Dec. 27-30).

- "Charles Perrault's *Contes*: An Irregular Pearl of Classical Literature." Guthrie Workshop on Literary Fairy Tales of the Seventeenth and Eighteenth Centuries in France and Italy, Dartmouth College, Hanover, NH (March 31-April 1).
- 1993 "The *Grand Highway to Paradise*. A Different Kind of Stairway to Heaven of Childhood." 20th Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, University of New Brunswick, Fredericton, NB, Canada (June 3-6).
- 1990 "Le Prince Guerini du Chevalier de Mailly (1697)." Round Table on Genre and Gender in French Literary Fairy Tales. Annual Conference of the *North American Society for Seventeenth-Century French Literature*, Las Vegas, Nevada (March 1-3).
- "The Countess of Ségur's Work: Reflections on an Epoch." Meeting of the *Popular Culture Association & American Culture Association*, Toronto, Ontario, Canada (March 7-10).
- 1989 "Tidings from Overseas." Workshop of the Charleston 9 Committee. 16th Annual Conference of the International *Children's Literature Association*, Mankato State University, Mankato, MN (May 12-14).
- "French Fairy Tales and Modern Media." Meeting of the *Popular Culture Association & American Culture Association*, St Louis, MS. (April 5-8).
- 1988 "Les Images du Petit Chaperon Rouge." Symposium on *Play, Games and Graphic Play in Children's Picture Books*, Université de Paris Nord, France (July 4-7).
- "The French Fairy Tale Conspiracy." 15th Annual Conference of the *Children's Literature Association*, College of Charleston, S.C. (May 19-22).
- 1987 "Montaigne et la découverte du Nouveau Monde." *Central Renaissance Conference*, St Louis, Missouri (March 26-28).
- 1986 "Conte populaire - Spot publicitaire. Le Merveilleux des Contes de Perrault et la littérature enfantine." Colloque international et interdisciplinaire sur *Les Dimensions du Merveilleux*, University of Oslo, Norway (June 23-28).
- "Les Contes de Perrault, une oeuvre *moderne* du XVIIe siècle." Colloque du *Centre Méridional de Rencontres sur le XVIIe siècle*, Marseille, France (January 24-26).
- 1985 "Les Utopies de Télémaque." Annual Meeting of the *North American Society for Seventeenth Century French Literature*, Louisiana State University, Baton Rouge (March 28-30).

- 1984 "Trois Contes de Flaubert: unité thématique et symbolique." Annual Meeting of the *Philological Association of the Pacific Coast*, University of British Columbia, Vancouver, Canada (Nov. 9-11).
- 1983 "La Fortune des Contes de Perrault au vingtième siècle." Annual Meeting of the *Modern Language Association of America*, Division on Seventeenth-Century French Literature, New York City (Dec. 27-30).
- "Les Etats de la Lune et du Soleil... le seul pays où l'imagination mesme fust en liberté." Annual Meeting of the *Philological Association of the Pacific Coast*, University of California, Santa Barbara (Nov. 11-13).
- 1982 "The Basic Structure of the Fairy Tale and its Components. A Model: Le Chat Botté." Annual Meeting of the *California Folklore Society*, University of California, Davis (April 2-4).

PROFESSIONAL ACTIVITIES

Lectures, Seminars & Talks

- 2007 "Humanities Teaching in the New Millennium." The End(s) of the Humanities Conversation Series. UNH Center for the Humanities and UNH English Department (Feb. 28).
- 2006 Faculty Panelist. 5th Annual FITSI. UNH (June 14).
- 2005 "Urban Violence in France. Fall 05." Guest lecture in Professor Garofalo's ECS 400 course on Europe (Fall)
- "Automne 2005: Emeutes dans les banlieues." A talk to French students and faculty. UNH (Fall).
- 2004 "France in the 21st Century." *Teachers as Scholars* National Program for Teachers. 2003-2004 Seminar Series. UNH Continuing Education (April 5 and April 19).
- 2003 "Teaching French Culture & Technology." Workshop for the New Hampshire Association of World Language Teachers. Manchester, NH (Oct. 17).
- 2002 "French Canadian Children's Literature." Guest lecture in Prof. Rogers's FREN 426 class (April 4).
- 2001 "Is the French Identity in Crisis?" Invited lecture at the E.C.S. pro-seminar, UNH (Oct. 30).

- "Using Blackboard in a French Culture Class." Presentation to a group of UNH Deans and Administrators. CIS, (May 2).
- 2000 "Being French in the E.U. Today" Invited lecture at the E.C.S. pro-seminar, UNH (Nov. 28).
- "French Canadian Children's Literature." Guest lecture in Prof. Rogers's FREN 426 class (Feb. 28).
- 1999 "The Evolution of the French Literary Fairy Tale." Invited lecture at Cobleskill State University, NYSU (Nov. 15).
- "Les Contes de Perrault: From Oral Tradition to Children's Literature." Invited in Prof. Polasky's HIST 647 class (Oct. 20).
- "La mode des contes de fées littéraires au 17ième siècle et Les Contes de Perrault" Guest lecture in Prof. Sandstrom's FREN 651 class (April 19).
- "Children's Literature in the Foreign Language Classroom." A DCE collaborative workshop for secondary-level NH teachers of French, UNH-Durham (April 10).
- 1998 "Les Gens de théâtre au temps de Molière." Lycée Français of Pondichéry, India (Sept. 28).
- "La Scène et la vie de théâtre au temps de Molière." Guest Lecture in Prof. Rogers' FR 425 class, Department of French, UNH (Feb. 26).
- 1996 "Molière and Theatre Life in the Seventeenth Century." Active Retirement Association, Durham, NH (Oct. 25).
- "From French Seventeenth-Century Fairy Tales to Contemporary Children's Literature." Active Retirement Association, Durham, NH (April 19).
- 1995 "France, a Piece of the European Puzzle." DCE collaborative workshop for secondary-level NH teachers of French, UNH-Durham (Nov. 18).
- 1993 "The European Community and the Question of Cultural Identity." Active Retirement Association, Durham, NH (April 8).
- 1989 "Cultural Shocks Abroad." Presentation to Dual Major Students of the Center for International Perspectives, UNH (Dec. 7).
- "MacLang in Foreign Language Instruction" Maine Academic Computing Day, University of Maine at Orono (June 14).
- 1988 "Not For Children Only: The Classic Fairy Tales and Tatterhood and Other Tales" New Hampshire Humanities Council Lectures Series, Weeks Public Library, Greenland, NH (April 21).

"Not For Children Only: The Classic Fairy Tales and Tatterhood and Other Tales"
Let's Talk About It in Maine, Rice Public Library, Kittery, ME (April 13).

1984 "The Structural Components of *Puss in Boots*." Guest Lecture Murkland Club,
UNH (Nov. 5).

"La scène et la vie de théâtre au temps de Molière." Guest Lecture Department of
Sociology, UNH (Sept.15).

Discussant/Session Chair

2006 Panel Chair and discussant in the "Nouveaux Langages" session at the
"Women in French" Conference. University of New Hampshire, Durham
(April 6-9).

Introduced Professor Bérenguier's Senior Fellow lecture. Center for the
Humanities (Feb. 15).

2004 Undergraduate Research Conference, UNH. Organizer of panel on
"Modern Versions of Classic Fairy Tales" (INCO 404) and moderator.

2003 Session Chair and discussant at the Fifth Biennial Conference on Modern Critical
Approaches to Children's Literature, Nashville, Tennessee (April 10-12).

1997 Session Chair and discussant at the international conference on "Humour et
identité culturelle dans les livres de jeunesse." Institut International Charles
Perrault, Eaubonne, France (Feb. 1-3).

1994 Chaired a panel at the Colloquium of Eaubonne (France) on the topic of "Visages
et paysages du livre de jeunesse" (March 17-18).

1987 Chaired a session on "Myth and Fairy Tale" 14th Annual Conference of the
Children's Literature Association, Carleton University, Ottawa, Canada (May 14-
17).

1986 Discussant in the panel "Perrault: Sens des Contes, Contes du Sens" chaired by
Professor Jacques Barchilon, Annual Meeting of the *North American Society for
Seventeenth Century French Literature*, Banff, Alberta, Canada (April 25-27).

1984 Discussant in the panel "The Impact of Asia on Early Colonial Western Arts and
Scholarship." Annual Meeting of the *Association of Asian Studies*, UNH (Nov.
17-19).

Event Coordinator

2008 CIE Study Abroad Fair, UNH (Jan. 29)

- 2007 "Britannicus." A performance in English of Jean Racine's tragedy (1669) by the American Repertory Theatre in Cambridge, MA. 18 participants of the French Program, (Feb. 10).
- 2006 TTLA Minigrant Presentations & Lunch. Murkland G10, UNH (Dec. 12).
- "Identity. Cultures and Borders: being European?" A forum by the Consuls General of France, Germany and the United Kingdom. UNH, MUB Theater II (Nov. 16).
- "Where in the University World is Instructional Technology?" with guest speaker Professor Nina Garrett, Director of Language Study and Director of the Center for Language Study at Yale University. A one-day workshop. T.T.L.A. Event. UNH (May 9).
- Conversation about Technology. A TTLA lunch at the Three Chimneys Inn, Durham, NH (Feb. 17)
- 2005 TTLA Mini Grant Presentations & Lunch. Murkland G10, UNH (Dec. 12).
- "Dreams & Nightmares with Technology." A COLA Faculty Focus organized by TTLA (Sept. 16).
- "Katrina Blues Cabaret Night." Relief effort to benefit Katrina victims. UNH (Nov. 10)
- TTLA Student Roundtable (Nov. 1).
- 2004 TTLA Minigrant Presentations & Lunch. Murkland G10, UNH (Dec. 13).
- TTLA Student Roundtable (Nov. 18).
- "New Patterns in Teaching and Learning in the 21st Century." With guest speaker Professor Judith Boettcher. A two-day TTLA workshop to welcome new COLA faculty members at UNH (Aug. 26-27).
- TTLA Round Table (May 11).
- 2001 Organized a talk by Professor Gilberte Furstenberg, Senior Lecturer in French at the Massachusetts Institute of Technology on " A New Web-Based Approach for Constructing In-Depth Understanding of a Foreign Culture: the Cultura Project." UNH (Nov, 7).
- Organized a talk by Professor Nina Garrett, Director of Language Study and Director of the Center for Language Study at Yale University on "Technology:

Curriculum Support and (not or) Curriculum Leadership? The Case for Foreign Languages" UNH (Oct. 4).

1996 Organized an exhibit of French children's books on loan from the Cultural Services of the French Consulate in Boston at the Dimond Library (Spring semester).

1995 Organized a talk by Professor Jean-Louis Flandrin, Professor of Modern History, University of Paris VIII, France on "The Evolution of Culinary Taste from the 14th to the 17th Century. Cookbooks and analysis of Ingredients" Forum Room, UNH (Nov. 30).

Organized a two-day-long workshop for secondary-level NH teachers of French thanks to a grant in the amount of \$4,000.00 from the French Government, New England Center and UNH-Durham (Nov. 17-18).

Co-chaired the 22nd Annual Conference of the International Children's Literature Association, New England Center and UNH (June 1-4).

Organized a storytelling evening with Jean Guillon, a Storyteller from Provence, France, Hennessy Theatre, UNH (April 13).

1994 Organized a performance of Molière's Les Femmes savantes by the Compagnie Claude Beauclair, Johnson Theatre, UNH (Nov. 7).

1986 Organized a lecture by Professor Jules Brody (Department of Romance Languages and Literatures at Harvard University) on the topic: "What Made Montaigne Modern?" UNH (Dec. 1).

Participant

2008 AIEA Annual conference. Washington, DC, February 18-20.

2007 "Shaping the Future." NASULGC Annual Meeting. New York City, November 11-13.

NHAWLT Annual Conference. Portsmouth, NH, November, 9.

"Globalization of the Campus." The 14th Annual Academic Affairs Fall Conference. Daniel Webster College, Nashua, NH, October 11.

"The End(s) of the Humanities" Conversation Series. UNH Center for the Humanities and English Department (Jan.-April).

Study Abroad Fair, UNH (Jan. 30)

2006 A Discovery Reception at the University Museum (Dec. 11).

UNH National French Week: a lecture by Professor Samba Gadjigo, author of *Ousmane Sembene, Dialogues with Critics and Writers* (Nov. 6) and a presentation by Dr. Odile Casenave, author of *Afrique sur Seine* (Nov. 7).

“Horizon Live Classrooms” A C.I.S. presentation (Nov. 8).

Honors Program Faculty lunch, UNH (Oct. 19).

“France, the Veil and Laïcité.” A lecture by Dr. Claudia Koonz in a the Seminar Series of the UNH History Department (Oct. 17).

A workshop on Foreign Language Assessment with Guest Speaker Dr. Judith Liskin Gasparro, UNH (Oct. 13).

Inquiry Seminar Faculty Lunch, UNH (Sept. 8)

Foreign Language Award Ceremony, COLA, UNH (May 4)

Study Abroad Fair, UNH (Jan. 31)

Discovery Program Faculty Gathering, UNH (Jan. 27).

Workshop on Teaching an Inquiry 444 Seminar, Discovery Program, UNH (Jan. 12)

2005 International Food Festival. UNH Smith Hall (Nov. 18).

“The Aftermath of Hurricane Katrina.” A series of roundtables at the UNH MUB (Sept. 20)

“Talk about Teaching.” A lunch and conversation organized by the Teaching Excellence Program (Sept. 27).

“Historical Lessons for a Post 9/11 World: The Impact of Crisis, Terror and War on Liberal Democracies.” A UNH History Department Conference (Sept. 29-30).

2004 NHAWLT Conference. Manchester NH, (Oct. 17)

Undergraduate Research Conference, UNH, organizer and moderator (April)

Outreach to High School Program (John Stark Regional HS, March 10).

Study Abroad Fair, UNH (Feb. 3).

- 2003 Syllabus Conference, Cambridge, MA (Dec. 7-9).
- Participant in “France in 2003: The Challenge of Change.” A symposium co-sponsored by the French Cultural Services of Boston and Middlebury College (April 25-26).
- Participant in a lecture on “Current Social and Political Issues in France” by Mlle. Isaure Mignotte, Linguistic Attachée at the French Consulate in Boston, UNH (March 28).
- Writing Fellows Program (Sept-May)
- 2002 Invited to participate to the first Faculty Instructional Technology Summer Institute, UNH, (June 3-7).
- 2001 Participant in a talk on “Politics, Policies and Pragmatism: The E.U. and the English Language” by Linguistics Professor Margie Berns, UNH, (Oct. 17).
- Participant in a talk by Craig Kielburger on “Young People as Leaders of Today.” UNH, MUB (Oct. 11).
- Participant in a lecture on "Linguistic Diversity and Political Integration in Europe" by Prof. Peter Kraus, UNH (April 12).
- Participant in a lecture on "Immigration in France. Amnesia and Memory" by Prof. Gérard Noiriel, UNH (March 26).
- 2000 Participant in a conference on “Versailles Divertissement” Paul Creative Arts, UNH (Nov. 17-19).
- Participant in a talk on “The Feminine and the Russian Fairy Tale” by Prof. Jack Haney, UNH, (April 28).
- Participant in a lecture on “On Being 20 in 1940: Intellectuals and Political Engagement” by Dominique Desanti, UNH (April 11).
- Participant in a one-day conference “Racism Made in France” at Brown University (Feb. 25).
- 1999 Participant in the colloquium “France in Europe – Europe in France” held at the Minda de Gunzburg Center for European Studies, Harvard University (Dec. 3-5).
- Participant in a lecture on “France and Europe” by M. Olivier Bouin, Cultural Attaché at the French Consulate in Boston, UNH (Nov. 30).
- 1996 Participated in the weekly meetings towards the implementation of a European Cultural Studies major at UNH (Fall).

Participated in the European Cultural Studies Institute, NEH Focus Grant, UNH (May 28-June 7).

- 1993 Invited to participate in the Conference on "Chairing the Academic Department" organized by the Council of Presidents New England Land-Grant Universities, New England Center, UNH (February 3-4).
- 1991 Participant in the 18th Annual International Conference of the *Children's Literature Association*. University of Southern Mississippi, Hattiesburg, MI (May 30-June 2).
- 1990 Invited to participate in a gathering of Seniors and Faculty Members organized by the Mortar Board Society, UNH (April 12).
- Participant in the Conference on "Academic Careers at the University of New Hampshire" New England Center, UNH (April 9).
- 1988 Participant in the DISCOVERY Annual Conference "Instruments of Vision: The Art of Computers in Education" UNH (Oct. 27).
- 1987 Participated in the DISCOVERY CAI Workshop, UNH (Dec. 14).

ACADEMIC/COMMUNITY SERVICE

- AY 2006-07
- TTLA Co-Chair, UNH College of Liberal Arts
 - Member of Professor Gold's Promotion Committee, Department of LLC
 - Honors Thesis Advisor and Reader
- AY 2005-06
- COLA Promotion & Tenure Committee Member, UNH.
 - TTLA Co-Chair, UNH College of Liberal Arts
 - "Katrina Blues Cabaret" Organizing Committee, Department of LLC
 - Freshman Orientation, UNH
 - Co-Chair of the LLC Research & Teaching Seminar Series (on-going)
 - Member of Professor Larkin's Promotion Committee, LLC.
 - Member of the Post-Tenure Review Committee of Professors Rhiel, Lee and Hopkins, LLC.
- AY 2004-05
- Member of the Ch.L.A. International Committee (on-going)
 - TTLA Co-Chair, UNH College of Liberal Arts
 - Member of the University Faculty Development Grant Committee, UNH.
 - Chair of Professor Garofalo's Promotion and Tenure Committee.

- AY 2003-04
- Member of the University Faculty Development Grant Committee, UNH.
 - Member of UROP/IROP Committee (in replacement of Prof. Peebles's leave)
 - Member of COLA/IT Steering Committee
 - ECS Advisor and Reader
 - Member of the Department of LLC Council.
 - Member of Post-Tenure Review Committee for Professors Flezsar, Brown, Gold and Larkin.
 - French Majors Advisor, Class of 2004.
 - Co-Director of Emily Effgen's Honors Thesis
 - Freshman Orientation (Language Placement Test)
 - Chair of Professor Brunet's P & T Committee.
- AY 2002-03
- Chair of Professor Bérenguier's Post-Tenure Review Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - Member of the University Faculty Development Grant Committee, UNH.
 - Member of the Hiring Committee for a Director of the Language Resource Center, Department of LLC.
- AY 2001-02
- Director of the Junior Year Abroad Program in Dijon, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH. On-going.
 - Member of the University Committee on Study Abroad, UNH.
 - Coordinator of the Program of French and Italian, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - Chair of Professor Trzaskoma's Pre-Tenure Review Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - Member of Professor Garofalo's Pre-Tenure Review Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - Chair of the Technology Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
- AY 2000-01
- Chair of Professor Yeager's Post-Tenure Review Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - French Majors Advisor, Class of 2001.
 - Academic Senator, UNH.
 - Member of the Academic Affairs Senate Committee, UNH.
- AY 1999-00
- Member of Professor Larkin's Post-Tenure Review Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - Member of the P&T Committee for Prof. Alicia Woodruff, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - Academic Mentor, Professor Monica Jato, Spanish Program of the Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
 - Member of the Council, of the Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.

- Academic Senator, UNH.
 - Member of the Academic Affairs Senate Committee, UNH.
- AY 1998-99 • Member of Professor Bérenguier's Promotion and Tenure Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
- AY 1997-98 • Member of the Policies Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
• Member of the P&T Committee for Prof. Janet Gold, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
- AY 1996-97 • Member of the Policies Committee, Department of Languages, Literatures & Cultures, UNH.
- AY 1995-96 • Chair of the Humanities Division of the College of Liberal Arts, UNH.
• Chair of Ad Hoc Committee on FL Exemptions (Executive Committee of the College of Liberal Arts), UNH.
• Member of the Executive Committee of the College of Liberal Arts, UNH.
• French Majors Advisor, Class of 96.
• Member of the P&T Committee for Prof. Juliette Rogers, Department of French & Italian, UNH.
- 1993-1996 • Chair of Dpt Committee for the creation of a French Studies Major, UNH.
• Member of the Council of Chairs, UNH.
• Chair of the Department of French & Italian, UNH.
• Member of the Foreign Language Chairs Committee.
- 1992-95 • Member of the Foreign Language Review Committee.
• Chair of the Article Award Committee of the Children's Literature Association.
- AY 1992-93 • French Minors' Advisor, UNH.
- AY 1991-92 • French Minors' Advisor, UNH.
- AY 1990-91 • Member of the Charleston Nine Committee, International Canon Committee of the Children's Literature Association,
- AY 1989-90 • Member of the DISCOVERY Advisory Committee, UNH.
• Member of the University Committee on International Studies, UNH.
• Coordinator of the French Film Series, UNH.
• Advisor for the Cercle français, UNH.
• Member of the Charleston Nine Committee, International Canon Committee of the Children's Literature Association,
- AY 1988-89 • Academic Senator, UNH.

- Member of the Faculty Caucus, UNH.
 - Member of the Student Life Committee, UNH.
 - French Minors' Advisor, UNH.
 - Member of the DIScovery Advisory Committee, UNH.
 - Member of the Charleston Nine Committee, International Canon Committee of the Children's Literature Association,
- AY 1987-88
- Academic Senator, UNH.
 - Member of the Faculty Caucus, UNH.
 - Member of the Student Life Committee, UNH.
 - French Minors' Advisor, UNH.
- AY 1986-87
- Chair of the Committee for the French and Italian Film Series, UNH.
 - Coordinator of the Computer-Assisted Instruction Program, newly instituted in the first-year French curriculum, UNH.
 - French Minors' Advisor, UNH.
- AY 1985-86
- Chair of the Committee for Research and Pedagogical Fora, Department of French and Italian, UNH.
- AY 1984-85
- Advisor for the Cercle français, UNH.

ACADEMIC HONORS

- AY 2005-06
- Discovery Program Inquiry Course Development Stipend
- AY 2004-05
- University Faculty Development Committee Grant, UNH.
- AY 2003-04
- Instructional Technology Faculty Development Program Grant (in the amount of @ \$ 65,000.00)
- AY 2002-03
- University Faculty Development Committee Grant, UNH.
Richardson Fund Grant, College of Liberal Arts, UNH.
1st FITSI Grant, UNH.
- AY 2001-02
- Center for the Humanities Programs and Projects Grant, UNH.
- AY 2000-01
- Richardson Fund Grant, College of Liberal Arts, UNH.
VP for Research Discretionary Fund Competition Grant, UNH.
- AY 1999-00
- Liberal Arts Faculty Summer Research Stipend, UNH.
Marion & Jasper Whiting Foundation Fellowship
- AY 1997-98
- James Fund Grant, College of Liberal Arts, UNH.
University Faculty Development Committee Grant, UNH.

International Travel Grant, Center for International
Education, UNH.
Center for the Humanities Support Grant, UNH.

- AY 1996-97 UNH Faculty Scholar Award
UNH Vice President for Research Discretionary Fund Grant
- AY 1995-96 Support Grant, French Government, Cultural Services, French
Consulate, Boston.
- AY 1994-95 Liberal Arts Faculty Research Support Grant, UNH.
Interdisciplinary Conference Grant, Center for the Humanities, UNH.
UNH Undesignated Gift Committee Award.
- AY 1993-94 John S. Elliott Alumni Grant, UNH.
- AY 1991-92 University Faculty Development Committee Grant, UNH.
- AY 1990-91 University Faculty Development Committee Grant, UNH.
- AY 1989-90 Liberal Arts Faculty Research Support Grant, UNH.
- AY 1988-89 University Faculty Development Committee Grant, UNH.
Liberal Arts Faculty Research Support Grant, UNH.
Liberal Arts Faculty Summer Research Stipend, UNH.
University Faculty Development Committee Grant, UNH.
Liberal Arts Faculty Summer Fellowship, UNH.
American Council of Learned Societies Travel Grant.
- AY 1987-88 Travel Grant, Office of the Dean, College of Liberal Arts, UNH.
- AY 1986-87 Liberal Arts Faculty Summer Research Stipend, UNH.
American Council of Learned Societies Travel Grant.
- AY 1985-86 Liberal Arts Faculty Research Support Grant, UNH.
Liberal Arts Faculty Summer Research Stipend, UNH.
- AY 1984-85 University Faculty Development Committee Grant, UNH.
Liberal Arts Faculty Research Support Grant, UNH.

COURSES CREATED AND TAUGHT AT UNH

LLC 444-H01: Windows and Bridges. Arches and Vaults: France and the E.U. in
a Global World.

FREN 690: Study-in-Dijon Program (former FREN 685 and FREN 686)

FREN 425: Introduction to French Studies

FREN 521: French Prose in Translation (French Children's Literature)
FREN 677: France in the European Union (former FREN 645)
FREN 762: French Seventeenth-Century Literature (L'Art de la représentation)
FREN 762: French Seventeenth-Century Literature (Baroque et Classicisme)
FREN 762: French Seventeenth-Century Literature (La Littérature au second degré)
FREN 762: French Seventeenth-Century Literature (Apparences et Réalités)
INCO 404-U: Intro to French Children's Literature in Translation

***All courses are Blackboard courses and open on line to guest visitors upon request.

LANGUAGES

French	native speaker
English	fluency
German	good speaking, writing and reading ability
Italian	reading knowledge

MEMBERSHIPS

American Association of Teachers of French
International Association for Language Learning Technology
International Children's Literature Association
International Research Society for Children's Literature
Modern Language Association of America
New Hampshire Association of World Language Teachers
North American Society of French Seventeenth Century Literature